OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time
Year C
September 25, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Linh hồn tôi ơi, hãy ngợi khen Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 25 tháng 9, 2016

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật vừa qua Giáo Phận Orange chúng ta vừa mừng 40 Kỷ Niệm thành lập Giáo Phận với Thánh Lễ đại trào do Đức Cha Kevin Vann chủ tế, Đức Cha Tod Brown, quý Cha trong và ngoài Giáo Phận, quý tu sĩ nam nữ thuộc các dòng tu và khoảng 6 ngàn giáo dân đã tham dự Thánh Lễ tạ ơn tại Nhà Thờ Chính Toà. Với bao nhiêu hồng ân Thiên Chúa đã ban cho Giáo Phận Orange trong suốt 40 năm qua. Giáo Xứ chúng ta chương trình Giáo Lý Song Ngữ, Thiếu Thi Thánh Thể và Việt Ngữ cũng đã khai giảng vào ngày thứ bảy vừa qua. Lớp Giáo Lý Tân Tòng cũng đã khai giảng với 10 anh chị em học đạo để được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh 2017. Đầu tháng 10, Giáo Xứ chúng ta sẽ đi rước kiệu kính Đức Mẹ trong tháng Mân Côi vào chiều thứ bảy lúc 5pm chiều ngày 1 tháng 10, xin kính mời quý đoàn thể, ban nghành và anh chị em đến để tôn vinh Đức Mẹ trong tháng Mân Côi để cầu cho hoà bình thế giới và bình an cho mọi người và Thánh Lễ song ngữ lúc 6pm chiều.

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 26 quanh năm hôm nay là sự cảnh cáo cho những ai dùng ân sủng và tiền của mà không biết chia sẻ cho người nghèo khổ là một trọng tội và sẽ phải lãnh hậu quả là án phạt đời đời. Các bài đọc nhấn mạnh về trách nhiệm của Giao Ước của người giàu dành cho người nghèo, cũng mời gọi chúng ta sự thật về sự giàu có mà không có lòng thương xót với những kẻ nghèo đói là một tội khủng khiếp. Tiên Tri Amos, trong bài thứ nhất đã ra một cảnh cáo cho những ai làm giàu trên những kẻ nghèo đói và dùng tiền bạc cho chính họ mà thôi. Tiên tri Amos nói tiên tri cho những ai giàu có và phú quý sẽ bị Thiên Chúa trừng phạt bởi vì họ không lo cho những anh chị em đang đói nghèo và đau khổ. Qua đáp ca nói về sự ca tụng Đấng Yavê Ngài đã lo cho những người đói nghèo. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô mời chúng ta hãy theo đuổi đức công chính, lòng đạo hạnh, đức tin, đức ái, đức nhẫn nại, đức hiền lành. Qua bài Phúc Âm, Chúa Giêsu cũng cảnh cáo những người biệt phái và người phú hộ đã không có lòng thương xót đối với người nghèo khổ là Lazarô. Ông Phú hộ đã bị trừng phạt không phải vì là giàu có, nhưng đã bỏ qua lời dậy của Kinh Thánh.

Qua bài đọc hôm nay, lời Chúa dậy chúng ta rằng chúng ta cũng không phải giàu có quá để không chia sẻ những ân sủng Chúa cho những người khác. Thiên Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta tiền của và sức khoẻ hay là những tài năng đặc biệt, hay quyền hành, hay sự ảnh hưởng của chính trị. Dụ ngôn mời gọi chúng ta hãy chia sẽ những gì Chúa ban cho chúng ta với người khác thay vì chỉ dùng mà làm lợi cho mình. Chúng ta hãy nhớ rằng việc chia sẽ cũng là phương cách cho Ngày Thế Mạc trong Mátthêu chương 25 câu 31, nói về sáu câu hỏi mà mỗi người chúng ta sẽ bị chất vấn về việc chúng ta đã chia sẽ từ Chúa Giêsu là đồ ăn, nước uống, nhà cửa, lòng thương xót đối với những người khác. Chúng ta phải đối sử với những thai nhi chưa được sinh ra như là những anh chị em như Lazarô thế kỷ 20 này cũng cho những anh chị em chưa có sinh ra. Sự lựa chọn cũng là sự quyết định đúng của chúng ta cho sự sống đời sau.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 9/18/16: **$12,066** Tổng số phong bì: **363**
Đóng góp qua mạng: **$140** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **$1,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 10, 2016 - lúc 5 giờ chiều, Giáo Xứ chúng ta sẽ có cuộc Rước Kiệu Cung Nghinh Đức Mẹ mừng tháng Mân Côi. Và sau đó sẽ có Thánh Lễ vào lúc 6 giờ chiều. **Để cuộc Rước Kiệu được long trọng, xin kính mời Ban Chấp Hành, Quý Đoàn Thể, Quý Ban Nghành đem các cờ, huy hiệu, các hội viên mặc đồng phục và có mặt tại nhà thờ trước 5 giờ** để chúng ta cùng rước kiệu, và xin kính mời quý vị đến Rước Kiệu đông đủ. Xin cảm ơn.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật ngày 2 tháng 10, 2016, xin quý vị nhận những bình sữa em bé đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

CHẦU THÁNH THỂ - THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Giáo Xứ Chầu Thánh Thể vào mỗi Thứ Sáu đầu tháng. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự **Giờ Chầu Thánh Thể trọn 24 tiếng bắt đầu vào sáng Thứ Sáu đến Sáng Thứ Bảy hôm sau**. Xin hãy đến thăm viếng Thánh Thể dù chỉ một vài phút. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6 giờ chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 10/7/2016) và sau đó có họp tại phòng số 1**. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

NGHỈ HỌC NGÀY THƯ BẢY 10/15/2016

Xin quý phụ huynh lưu ý **thứ bảy ngày 10/15/2016**. Các lớp **Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ **không có lớp**. Các em sẽ **trở lại bình thường vào tuần kế tiếp**. Xin cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2016 (8/28/2016)

· Giải Đặc Biệt (Toyota Camry):
#42073 - Miranda & Jose Mercado
· Giải Nhất ($3,000):
#65855 - Huong Luong
· Giải Nhì ($2,000):
#3299 - Thuy Doan
· Giải Ba ($1,000):
#3655 – T. Ha
· Giải Tư ($200/mỗi giải):
#68634-Erendira Morales
#40230-Julio Bixcul Martin
#48511-Phuong Nguyen
#9079-Huyen Le & Quy Dinh
#43871 Felipa Duran

Xin lưu ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **28 tháng 9, 2016**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xổ Số. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Jeffrey Che & Mina Nghi Dang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 1 tháng 10, 2016

Jason Quoc Vu & Denise Diem Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 8 tháng 10, 2016

Tuan Huu Lang & Hang Thuy Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 8 tháng 10, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu cho mỗi người chúng ta, biết đóng góp cho thiện ích chung và xây dựng một xã hội đặt trọng tâm vào con người.

Ý truyền giáo: Cầu cho các Kitô hữu, nhờ việc tham dự vào các Bí tích và suy niệm Thánh Kinh, ý thức hơn nữa sứ mạng loan báo Tin Mừng.

Responsorial Psalm
Praise the Lord, my soul!

Pastor's Corner

Sunday, September 25, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last Sunday, September 18, our Diocese of Orange held a big celebration for our 40th Anniversary of our founding. Bishop Vann celebrated the Pontifical Mass at Christ Cathedral with Bishop Tod Brown and many priests, religious men and women, and about 6, 000 faithful attending the Mass. God's love and blessings that He has bestowed upon our diocese during the past 40 years are immeasurable. Let us continue to carry Jesus' mission by being more committed to bring His love, peace, and joy to those who are hopeless and timid. Our parish bilingual Catechetical program, Spanish and Vietnamese, Vietnamese Language School, and Vietnamese Eucharistic Youth Movement have begun their weekly sessions. Again, I invite the parents to make your best efforts to bring your children to classes and mass on the weekend. On Saturday, October 1, at 5pm, we will have a special procession to honor the Blessed Virgin Mary for the month of the Holy Rosary, followed by a bilingual mass at 6pm. I hope all of the organizations, groups, and parishioners will participate in this special devotion in order to pray for peace in the world and peace in our families.

The theme of this Sunday's readings is charity. They warn that the selfish and extravagant use of God's blessings, like wealth, without sharing them with the poor and the needy, is a serious sin deserving eternal punishment. Today's readings stress the Covenant responsibility of the rich for the poor, reminding us of the truth that wealth without active mercy for the poor is great wickedness. Amos, in the first reading, issues a powerful warning to those who seek wealth at the expense of the poor and who spend their time and their money on themselves alone. He prophesies that those rich and self-indulgent people will be punished by God with exile because they don't care for their poor and suffering brothers. The Psalm praises Yahweh, who cares for the poor. In the second reading, Paul admonishes us to "*pursue righteousness, devotion, faith, love, patience and gentleness"* – noble goals in an age of disillusionment – rather than riches. In today's Gospel, Jesus gives us a warning, pointing to the destiny of the rich man who neglected his duty to show mercy to poor Lazarus. The rich man was punished, not for having riches, but for neglecting the Scriptures' teachings to be mindful of the poor.

We are all rich enough to share our blessings with others. God has blessed each one of us with wealth, health, special talents, social power, political influence, or a combination of many blessings. The parable invites us to share what we have been given with others in various ways instead of using everything exclusively for selfish gains. We need to remember that sharing is the criterion of the Last Judgment – Matthew (25: 31ff) tells us that all six questions to be asked of each one of us by Jesus when He comes in glory as our judge are based on how we have shared our blessings from him (food, drink, home, mercy and compassion), with others. We need to treat the unborn as our brother/sister, Lazarus. The Lazarus of the 21st century is also our preborn brother and sister. Many of these babies are brutally executed in their mother's wombs. Their cries for a chance to live are rejected 4400 times a day in our country. The rich man was condemned for not treating Lazarus as his brother. We also will be condemned for our selfishness if we do not treat the preborn as our brothers and sisters.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/18/2016: **$12,066** Number of Envelopes: **363**
EFT: **$140** Number of EFT: **7**
Food Sales: **$1,500**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org

Salmo Responsorial
Alabemos al Señor, viene a salvarnos.

Notas del Párroco

Domingo Septiembre 25, 2016

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El pasado domingo 18 de Septiembre nuestra Diócesis de Orange celebró el 40 Aniversario de su fundación. El Obispo Kevin Vann celebró la Misa Pontifical en la Catedral de Cristo junto con el Obispo Tod Brown y muchos sacerdotes, religiosos y religiosas y aproximadamente 6, 000 fieles asistieron a la misa. Dios ha derramado amor y bendiciones sobre nuestra Diócesis durante los últimos 40 años sin medida. Continuemos con la misión de Jesús de ser más comprometidos para llevar su amor, paz y alegría a los que están sin esperanza y tímidos. Nuestro Programa parroquial Catequético bilingüe, Español y Vietnamita, la Escuela de Idioma Vietnamita y el grupo Vietnamita Eucarístico Juvenil han comenzado sus reuniones semanales. Una vez más, invito a los padres a hacer su mejor esfuerzo para traer a sus hijos a las clases y las misas en fin de semana. El Sábado 1 de Octubre a las 5pm, tendremos una procesión especial en honor a la Virgen María durante el mes del Santo Rosario seguida por una Misa Bilingüe a las 6 pm. Espero que todos ministerios, grupos parroquiales y feligreses participen en esta devoción especial para orar por la paz en el mundo y la paz en nuestra familia.

El tema principal de las lecturas de este domingo es la advertencia de que el uso egoísta y extravagante de las bendiciones de Dios, como la riqueza, sin compartirlos con los pobres y los necesitados es un pecado grave que merece la pena eterna. Las lecturas de hoy subrayan la responsabilidad de la Alianza de los ricos a los pobres, que nos recuerda la verdad de que la riqueza sin compasión activa por los pobres es un gran mal. Amos, en la primera lectura, manda una poderosa advertencia para aquellos que buscan la riqueza a expensas de los pobres y que gastan su tiempo y su dinero ellos solos. Se profetiza que esas personas ricas y auto-indulgentes serán castigadas por Dios con el exilio ya que no se preocupan por sus hermanos pobres y que sufren. El Salmo alaba a Jehová, que se preocupa por los pobres. En la segunda lectura, Pablo nos exhorta a seguir "la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia y la bondad" - nobles objetivos en una época de desilusión - en lugar de riquezas. En el Evangelio de hoy, Jesús nos da una advertencia, señalando el destino del hombre rico que descuida su deber mostrando la misericordia sobre del pobre Lázaro. El hombre rico fue castigado, no por tener riquezas, sino por descuidar las Escrituras y lo que enseñaban.

Todos somos lo suficientemente ricos como para compartir nuestras bendiciones con los demás. Dios ha bendecido a cada uno de nosotros con la riqueza o la salud o talentos especiales o poder social o influencia política o una combinación de muchas bendiciones. La parábola nos invita a compartir lo que se nos ha dado con otros, en varias formas en lugar de egoístas con las ganancias Debemos recordar que el intercambio es el criterio de juicio final: Mateo (25: 31) nos dice que las seis preguntas que debemos formular cada uno de nosotros a Jesús cuando venga en la gloria como nuestro juez se basan en la forma en que hemos compartido nuestras bendiciones que nos dio (alimentos, bebidas, hogar, misericordia y compasión), con otros. Tenemos que tratar a los no nacidos como nuestro hermano / hermana, Lázaro. Los Lázaros del siglo 20 son también nuestros hermanos y hermanas no nacidos. Muchos de estos bebés son ejecutados brutalmente en el vientre de sus madres. Sus gritos pidiendo la oportunidad de vivir son rechazados 4400 veces al día en nuestro país. El rico fue condenado por no tratar a Lázaro como su hermano. También estaremos condenados por nuestro egoísmo si no tratamos al no nacido como nuestro hermano y hermana.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 9/18/2016
$12,066
Total Sobres Recibidos: **363**
7 Donaciones Electrónicas: **$140**
Venta de Comida: **$1,500**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

SUMMER FESTIVAL RAFFLE DRAWING

2016 Summer Festival raffle drawing result:

· Grand Prize (Toyota Camry):
#42073-Miranda & Jose Mercado

· First Prize ($3,000): **#65855-Huong Luong**

· Second Prize ($2,000): **#3299 - Thuy Doan**

· Third Prize ($1,000): **#3655– T. Ha**

· Fourth Prize ($200/each):**#68634-Erendira Morales**
#40230-Julio Bixcul Martin
#48511-Phuong Nguyen
#9079-Huyen Le & Quy Dinh
#43871 Felipa Duran

All winning tickets are effective until September 28, 2016.

MARIAN PROCESSION

On **Saturday October 1, 2016 at 5pm**, our parish invites all parishioners and ministry groups to attend a special to honor Our Lady of La Vang during the month of the Holy Rosary. Please gather in the Church with your groups and be ready for the procession by 5pm. Thank you.

PENNIES FROM HEAVEN

In conjunction with Diocese of Orange Respect Life Month in October, Bishop Kevin Vann has designated **Sunday, October 2nd, 2016 as our Diocese's 22nd Annual Pennies from Heaven Campaign.** Since 1994, the Diocese of Orange has been collecting funds to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long term care to Orange County women, men, and families in crisis. Please consider donating your coins and dollars to help men, women, and children in such crises in our community. Visit **www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven** for more information or to donate electronically. Thank you.

DESIRE OF THE EVERLASTING HILLS PRESENTATION

You are cordially invited to a presentation of the documentary which tells the stories of three people with same-sex attraction who chose a life of chastity. There will be a Q&A session with Rilene Simpson, one of the people featured in this film. Saturday, October 1, 2016, 7:00 p.m. at Santiago de Compostela Church, 21682 Lake Forest Drive, Lake Forest, CA 92630. There is no charge for this event but we do ask that you register. For registration information, please visit: **https://www.eventbrite.com/e/desire-of-the-everlasting-hills-tickets27282333193**

NOTICIAS

Ganadores de la Rifa del Festival de Verano 2016

Los Ganadores siguientes favor de pasar a la oficina a reclamar su Premio

Cuarto Premio: $200 cada uno:
#68634-Erendira Morales
#48511– Phuong Nguyen
#43871-Felipa Duran

Los ganadores solo tiene 30 días para reclamarlos, hasta el 9/28/2016.

CENTAVOS DEL CIELO

El próximo domingo 2 de Octubre será la Vigésima Segunda Campaña de Centavos Del Cielo de nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. Una de las organizaciones que recibe fondos de esta colecta es CASA TERESA. Localizada en ciudad de Orange, la meta de Casa Teresa es de ayudar a mujeres que han elegido la vida para sus bebés previendo un hogar temporal. También proveen consejería de parto, nutrición, la crianza de niños, salud mental, finanzas, ayuda educacional, capacitación laboral, y guía espiritual. Para más información visite esta pagina: **www.Bithchoice.com o www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven**

PROCESION Y MISA

El sábado 1 de octubre 2016 a 17:00, nuestra parroquia invita a todos los feligreses y grupos de ministerio para asistir a un especial en honor a Nuestra Señora de La Vang durante el mes del Santo Rosario. Por favor, se reúnen en la Iglesia con sus grupos y estar listo para la procesión de las 5pm. Gracias.

Sacramento de Matrimonio

Alfonso Gordian Perea
&
Elizabeth Aviles Martinez

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el día 10/29/2016 at 12pm

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$300/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Hành Hương Đức Mẹ La Vang ở Las Vegas

Khách sạn 3 ngày 2 đêm 21, 22, 23 October 2016

Một phòng cho bốn người: ***$175/người***

Một phòng cho ba người: ***$200/người***

Một phòng cho hai người: ***$225/người***

Một phòng cho một người: ***$325/người***

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết:

Mỹ Hường & Mạnh Phú *714-725-9808 & 714-725-9809*

Thiên Phước *714-651-6861* ***& C. Kim*** *714-235-6006*

Ngày cuối cùng để đăng ký là 20/9/16

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone ***(714)548-4294***, hoặc ***(626)389-7380***, gọi cho Ông Giang Nguyễn.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)